

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA DISCIPLINA	
CÓDIGO	NO CUBRIR
MATERIA	Sistemas de Interpretación
ASIGNATURA	Interpretación II
TITULACIÓN	Título Superior en Arte dramático
ESPECIALIDAD	Dirección de escena y dramaturgia
ITINERARIO	
CURSO	2º (1º Cuadrimestre)
CRÉDITOS ECTS	2,5
CARÁCTER	Obligatorio
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	Ermel Morales Ramón
DOCENTES	Nombre y apellidos: Oscar Codesido Breijo Horario tutorías: Despacho: D 3 Contacto: codesidobreijo@edu.xunta.es
DESCRIPCIÓN	Principios teóricos y dimensión práctica de los procedimientos y recursos expresivos del/de la actor/actriz. Aplicación de diferentes estilos y métodos interpretativos en la perspectiva de la dirección escénica y la dramaturgia.
CONOCIMIENTOS PREVIOS	Conviene tener cursada Interpretación I
LENGUA EN QUE SE IMPARTE	Gallego <input checked="" type="checkbox"/> Castellano <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSALES DE LA TITULACIÓN	
T1	Organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora.
T2	Recoger información significativa, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente.
T3	Solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza.
T6	Realizar autocritica hacia el propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar las habilidades comunicativas y la crítica constructiva en el trabajo en equipo.
COMPETENCIAS GENERALES DE LA TITULACIÓN	
G1	Fomentar la autonomía y autorregulación en el ámbito del conocimiento, las emociones, las actitudes y las conductas, mostrando independencia en la recogida, análisis y síntesis de la información, en el desarrollo de las ideas y argumentos de una forma crítica y en su capacidad para automotivarse y organizarse en los procesos creativos.
G2	Comprender psicológicamente y empatizar para entender y sentir las vidas, situaciones y personalidades ajenas, utilizando de manera eficaz sus capacidades de imaginación, intuición, inteligencia emocional y pensamiento creativo para la solución de problemas; desarrollando su habilidad para pensar y trabajar con flexibilidad, adaptándose a los demás y a las circunstancias cambiantes del trabajo, así como la conciencia y el uso saludable del propio cuerpo y del equilibrio necesario para responder a los requisitos psicológicos asociados al espectáculo.
G3	Potenciar la conciencia crítica, aplicando una visión constructiva al trabajo de sí mismo y de los demás, desarrollando una ética profesional que establezca una relación adecuada entre los medios que utiliza y los

	fines que persigue.	
G6	Desarrollar una metodología de trabajo, estudio e investigación encaminada a la autoformación en la propia disciplina, buscando ámbitos adecuados para la formación continua y para adaptarse a diversas situaciones, en especial a las derivadas de la evolución de su profesión.	
G8	Vincular la propia actividad teatral y escénica a otras disciplinas del pensamiento científico y humanístico, a las artes en general y al resto de las disciplinas teatrales en particular, enriqueciendo el ejercicio de su profesión con una dimensión multidisciplinar.	
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ESPECIALIDAD		
ED1	Concebir propuestas escénicas que fundamentan el espectáculo, generando y analizando conceptos, textos e imágenes y valorando sus propiedades representativas y su calidad estética.	
ED2	Proyectar la composición del espectáculo, utilizando todos los conocimientos estéticos y técnicos necesarios sobre los diversos lenguajes que participan en la representación.	
ED5	Investigar para concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto en lo que se refiere a la metodología de trabajo como a la renovación estética.	
3. OBJETIVOS DE LA DISCIPLINA		COMPETENCIAS VINCULADAS
1. Proporcionar a los/as alumnos/as conocimientos básicos en el arte de la interpretación		T1, G2, G6, G8, ED2
2. Capacitar al alumno/a en el aprendizaje de mecanismos psico- físicos que le permitan conocer y tomar conciencia de su instrumento		T1, T2, T3, G1, G2, ED2
3. Dotar al alumno/a de recursos para poder afrontar diferentes códigos interpretativos, géneros, estilos o tendencias		T1, T2, T3, G6, ED1, ED2
4. Desarrollar la percepción de conjunto, capacitando al alumno/a para interaccionar, sentir y percibir la presencia del conjunto en el individuo y del individuo en el conjunto. El todo y las partes.		T1, T2, T3, T6, T7, T8, G1, G2, G3, G6, G8, ED1, ED2
5. Conocer los principios básicos de la técnica de actuación naturalista. Diferentes técnicas y autores.		T1, T2, T3, G1, G2, G6, G8, ED2, ED5.
6. Capacitar al alumno/a para relacionar la teoría de la interpretación con su práctica.		T1, T2, T3, G1, G2, G6, G8, ED1, ED2.
7. Capacitar al alumno/a para integrar su proceso creativo en el ámbito escénico, en las relaciones con su partenaire y en las posibilidades para la dirección.		T1, T2, T3, T8, G1, G2, G3, G6, G8, ED1, ED2.
8. Desarrollar el sentido ético del actor/actriz y la autodisciplina en el trabajo.		T3, T6, T7, G2, G3, G6, G8, ED1, ED2.
4. CONTENIDOS		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIONES
1. Sistemas de interpretación	1.1. Iniciación a los Puntos de vista escénicos. 1.2. Iniciación al Teatro físico de Jacques Lecoq. 1.3. Iniciación a la Commedia dell'Arte 1.4. Texto y acción dramática.	15 h
2. Prácticas de Interpretación	2.1. Procesos psicofísicos en interpretación: 2.1.1. Atención, concentración, ritmo, espacio y tiempo. 2.1.2. Acción- reacción. 2.1.3. Improvisación. 2.1.4. Composición.	30 h
TOTAL SESIONES		45 h
5. PLANIFICACIÓN DOCENTE		

Actividad / Número de horas	Presencial (horas)	No presencial (horas)	Total
Actividades introductorias	2		2
Exposición magistral			
Exposición práctico-teórica	5		5
Práctica individual	10	15	25
Práctica colectiva	10	5	15
Taller			
Seminarios			
Actividades complementarias		10	10
Otros	3		3
Tutorías individuales	5		5
Tutorías de grupo	3		3
Actividades de evaluación. Pruebas	3		3
Actividades de evaluación. Presentaciones / muestras	4		4
Actividades de evaluación. Revisión			
TOTAL	45	30	75
PORCENTAJE	60%	40%	100%

6. PLANIFICACIÓN DOCENTE Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Actividades	Descripción
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia.
Resolución de ejercicios	Actividad en la que se formulan ejercicios relacionados con la materia. El/la alumno/a debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Práctica Individual	El/la estudiante desarrolla prácticas específicas en el aula bajo las directrices y supervisión del profesor. Puede estar vinculado su desarrollo con actividades autónomas del/la estudiante.
Práctica colectiva	Realización de actividades que permiten la cooperación de varias materias y enfrentan a los/as alumnos/as, trabajando en equipo a problemas abiertos. Permiten integrar las competencias de la materia y entrenar, entre otras, las capacidades de aprendizaje en cooperación, liderazgo, organización, comunicación y fortalecimiento de las relaciones personales.
Tutoría en grupo	Entrevistas que los alumnos mantienen con el profesor de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Tutorías individuales	Entrevistas que los/as alumnos/as mantienen con el/la profesor/a de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Actividades complementarias	Actividades relacionadas con el aprendizaje de la materia y que no se desarrollan en el ámbito escolar. Asistencia a espectáculos, recogida de documentación, asistencia a rodajes.

7. ATENCIÓN PERSONALIZADA

Seguimiento	Se hará un seguimiento personalizado, haciendo un análisis de cada caso específico y resolviendo cada casuística de la manera más adecuada
Orientación	Orientación respecto a las dudas e inquietudes que surjan en cada caso.

8. HERRAMIENTAS DE LA EVALUACIÓN

8.1 Evaluación ordinaria

Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Seguimiento diario y asistencia.	T1, T2, T3, T6, T7, G1, G2, G3, G6, ED1, ED2, ED5	50%
Ejecución de trabajos: Presentación de ejercicios prácticos y evolución de los mismos.	T1, T2, T3, T7, G1, G2, G6, G8, ED1, ED2, ED5	30%
Trabajo de investigación en formato libre (textual, audiovisual, performativo etc.) sobre una figura representativa de la interpretación en Galicia (histórica o actual) y puesta en relación con los contenidos trabajados en clase.	T1, T2, T3, T6, G1, G3, G6, G7, ED5	20%
8.2. Evaluación extraordinaria		
Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Representación de una escena o pieza breve que debe incluir por lo menos dos intérpretes en total. La propuesta debe ser comunicada al profesor/a y aprobada por éste/a y debe estar acompañada de una memoria donde se exponga el proceso actoral desarrollado por el/la alumno/a	T1, T, T3, T6, T7, G1, G2, G3, G6, ED1, ED2, ED5	70%
Trabajo de investigación en formato libre (textual, audiovisual, performativo etc.) sobre una figura representativa de la interpretación en Galicia (histórica o actual) y puesta en relación con los contenidos trabajados en clase.	T1, T2, G1, G6, G8, ED1, ED5	30%
8.3 Evaluación específica para alumnado sin evaluación continua / ordinaria / extraordinaria		
Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Las mismas que de la evaluación extraordinaria	Las mismas de la evaluación extraordinaria	La misma de la evaluación extraordinaria
9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIALES Y OTROS RECURSOS		
Referencias básicas Bogart, A (2008) <i>Los puntos de vista escénicos</i> . Madrid. ADE Castillo, C,(2007) <i>Improvisación, el arte de crear el momento</i> . C. Real. Ñaque Chéjov, M (1999), <i>Sobre la técnica de la actuación</i> , Barcelona. Alba Editorial Knebel, M. O. (1999) <i>El último Stanislavski</i> , Madrid. Fundamentos. Layton, W (1999) <i>¿Por qué? Trampolín del actor</i> . Madrid. Fundamentos. Lecoq, J (2003) <i>El cuerpo poético: Una pedagogía de la creación teatral</i> . Barcelona. Ñaque Ruiz, B. (2008) <i>El arte del actor en el siglo XX</i> , Bilbao. Artezblai. Stanislavski, C. (2003). <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia</i> . Barcelona. Alba Editorial. Stanislavski. C. (2009), <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación</i> . Barcelona. Alba Editorial.		
Referencias complementarias Boal, A (2001). <i>Juegos para actores y no actores</i> . Barcelona. Alba editorial. Chéjov, M. (2006) <i>Lecciones para el actor profesional</i> . Barcelona. Alba editorial.		

Knebel, M. O. (2004) *La palabra en la creación actoral*. Madrid. Fundamentos.
Mantovani, A. (2006) *El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo)*. Bilbao. Artezblai.
Vio, K. (2005). *Explorando el match de improvisación*. Ciudad Real. Ñaque.

10. OBSERVACIONES / RECOMENDACIONES

Todos los trabajos escritos deben seguir las normas académicas recogidas en el siguiente enlace:

[IP701.10 Normas presentación e defensa TFE](#)